



LIST INTENCYJNY (**Letter of Intent**)

podpisany między

Powiatem Rundale (Rundales Novads - Łotwa) i

Powiatem Hajnowskim (Polska)

POWIAT RUNDALE (Łotwa), reprezentowany przez Przewodniczącego Aivars Okmanis

i POWIAT HAJNOWSKI (Polska) reprezentowany przez Starostę Mirosława Romaniuka

UWZGLĘDNIAJĄC ważne instytucjonalne i społeczne relacje istniejące między dwoma Samorządami;

WYRAŻAJĄC wolę uznania i wzmocnienia przyjaznych stosunków między obiema instytucjami i narodami, będąc przekonanym, że aktywna i owocna współpraca stanowi ważną przesłankę silniejszej, wzajemnej przyjaźni;

ZGODNI SĄ, ŻE

- we współczesnym świecie bardzo ważne jest dla obywateli, gdziekolwiek są i skąd pochodzą, aby się spotykali i zawierali przyjaźnie, przyczyniając się do tego, by życie ludzi było normalne i możliwe;
- wraz z dialogiem, wymianą i partnerstwem, w szczególności wśród lokalnych samorządów z różnych krajów, wzrośnie podstawa wspólnej świadomości europejskiej;
- niniejszy List Intencyjny stworzy platformę wymiany doświadczeń między dwoma samorządami i będzie zachęcać do wzajemnej przyjaźni;
- niniejszy List Intencyjny jest dla obu powiatów początkiem określania nowych celów, z uwzględnieniem wzajemnych warunków społecznych, kulturowych i instytucjonalnych;
- niniejszy List Intencyjny jest ważną przesłanką tworzenia Partnerstwa Samorządów i przewiduje podpisanie Umowy Partnerskiej między dwoma Samorządami;
- niniejszy List Intencyjny zawarty jest na czas nieokreślony i w każdym przypadku będzie ważny do czasu, kiedy obie strony tego chcą, zgodnie z wolą obu Samorządów.

Rundale, 01 lipca 2016 roku

W imieniu
Powiatu Rundale - Rundales Novads
Przewodniczący

W imieniu
Zarządu Powiatu Hajnowskiego
Starosta Hajnowski



Draudzības Līgums (Sadarbības nodomu protokols)

noslēgts starp Rundāles novada pašvaldību (Latvija)

un

Hajnówce pašvaldību (Polija)

Rundāles novada pašvaldība (Latvija), ko pārstāv domes priekšsēdētājs **Aivars Okmanis**

Un **Hajnówce pašvaldība** (Polija), ko pārstāv pašvaldības vadītājs **Mirosław Romaniuk**,

ņemot vērā savstarpējās institucionālās un sociālās saites, kas pastāv starp abām pašvaldībām,

ar pārliecību, ka aktīva un lietderīga savstarpējā sadarbība var būt par būtisku pamatu labākai kopīgajai sadraudzībai, izsakot brīvu gribu veidot un veicināt savstarpējo sadraudzību starp abām pašvaldībām un iedzīvotājiem,

PIEKRĪT -

- ka mūsdienās iedzīvotājiem ir svarīgi veidot draudzības saites ar citu tautību pārstāvjiem, neatkarīgi no viņu izcelsmes un teritoriālās piederības, lai veicinātu mieru un savstarpējo sapratni;
- ka kopējā izpratne par kopīgu Eiropu var veidoties tikai savstarpējā dialogā starp pilsoņiem, apmainoties ar pieredzi un veicinot sadraudzību, īpaši starp nelielām pašvaldībām dažādās valstīs;
- ka šis Draudzības Līgums attīstīs pieredzes apmaiņu starp abām pašvaldībām un rosinās savstarpējo sadraudzību;
- ka šis Draudzības Līgums būs par pamatu jaunu mērķu noteikšanai abu pašvaldību kopīgajai sadraudzībai un sadarbībai sociālajā, kultūras un institucionālajā jomā;
- ka šis Draudzības Līgums ir derīgs kā Sadarbības Nodomu Protokols savstarpējai pašvaldību sadraudzībai un tas perspektīvā paredz Sadraudzības Līguma noslēgšanu starp abām pašvaldībām;
- ka šim līgumam ir noteikts neierobežots termiņš un tas ir spēkā līdz brīdim, kamēr abas puses vēlas to uzturēt spēkā.

Rundāle, 2016.gada 1.jūlijā

Rundāles novada pašvaldības vārdā

Aivars Okmanis

Rundāles novada domes priekšsēdētājs

Hajnówce pašvaldības vārdā

Mirosław Romaniuk

Hajnówce pašvaldības vadītājs